

- (b) For Canada:
-
- Director, Head of Development Cooperation
- Kyiv, Ukraine
- Embassy of Canada to Ukraine
- Government of Canada

Annex 15-A: Indicative List of Potential Subject Matters for Trade-Related Cooperation

1. Support for Small and Medium-sized Enterprises (SMEs)
2. Agriculture
3. Standard-setting

Chapter 16: Administration of the agreement

Article 16.1: Joint Commission

1. The Parties hereby establish the Joint Commission, composed of representatives at the Ministerial level or their designees.
2. The Joint Commission shall:
 - (a) supervise the implementation of this Agreement;
 - (b) review the general functioning of this Agreement;
 - (c) oversee the further elaboration of this Agreement;

- (b) 加拿大方面：• 发展合作主任 • 乌克兰基辅 • 加拿大驻乌克兰大使馆 • 加拿大政府

附件15-A：贸易相关合作潜在主题事项指示性清单

1. 中小型企业支持
2. 农业
3. 标准制定

第16章：协议管理

第16.1条：联合委员会

1. 缔约方特此设立联合委员会，由部长级代表或其指定人员组成。
2. 联合委员会应：
 - (a) 监督本协议的实施；
 - (b) 审查本协议的总体运作；
 - (c) 监督本协议的进一步细化；

- (d) supervise the work of all committees and subcommittees established under this Agreement referred to in Articles 1 and 2 of Annex 16-A and any other bodies established under paragraph 6; and
- (e) consider any other matter that may affect the operation of this Agreement.

3. The Joint Commission may:

- (a) adopt interpretive decisions concerning this Agreement binding on panels established under Article 17.7 (Establishment of a Panel);
- (b) seek the advice of non-governmental persons or groups;
- (c) take any other action in the exercise of its functions as the Parties may decide;
- (d) further the implementation of the objectives of this Agreement by approving any revisions of:
 - (i) a Party's Schedule to Annex 2-B (Tariff Elimination) with the purpose of adding one or more goods excluded in the Tariff Elimination Schedule;
 - (ii) the phase-out periods established in Annex 2-B (Tariff Elimination), with the purpose of accelerating the tariff reduction;

- (d) 监督所有委员会和小组委员会的工作，这些委员会和小组委员会是根据本协议附件16-A第1条和第2条以及根据第6款设立的任何其他机构；以及

- (e) 考虑可能影响本协议运作的任何其他事项。

3. 联合委员会可：

- (a) 通过对本协议具有约束力的解释性决定，该决定适用于根据第17.7条（专家组的设立）设立的专家组；
- (b) 征求非政府人士或团体的意见； • (c) 采取缔约方可能决定的、在行使其职能过程中的任何其他行动；
- (d) 通过批准以下修订，进一步实现本协议的目标：
 - (i) 一方的附件2-B（关税消除）附表，目的是增加关税消除附表中排除的一项或多项货物； • (ii) 附件2-B（关税消除）中规定的逐步取消期限，目的是加速关税削减；

- (iii) the product-specific rules of origin established in Annex 3-A (Product-Specific Rules of Origin); and
- (iv) the procuring entities listed on a Party's schedule in Annex 10-A (Central Government Entities) and Annex 10-B (Other Entities);
- (e) consider any amendments or modifications to the rights and obligations under this Agreement; and
- (f) establish the amount of remuneration and expenses that will be paid to panellists.

4. At the Request of the Committee on the Environment established under Chapter 12 (Environment), the Joint Commission may revise Annex 1-A (Multilateral Environmental Agreements) to include other multilateral environmental agreements, or to remove a multilateral environmental agreement listed in that Annex.

5. The revisions referred to in subparagraph 3(d) and paragraph 4 shall be subject to the completion of any necessary legal procedures of either Party.

6. The Joint Commission may establish and delegate responsibilities to committees, subcommittees or working groups. Unless otherwise provided in this Agreement, the committees, subcommittees and working groups shall work under a mandate recommended by the

- (iii) 附件3-A（产品特定原产地规则）中规定的产品特定原产地规则；以及
- (iv) 一方在附件10-A（中央政府实体）和附件10-B（其他实体）附表中列出的采购实体；

- (e) 考虑对本协议项下权利和义务的任何修正或修改；以及
- (f) 确定将支付给小组成员的报酬和费用金额。

4. 应第12章（环境）设立的环境委员会的请求，联合委员会可修订附件1-A（多边环境协定），以纳入其他多边环境协定，或移除该附件所列的多边环境协定。

5. 第3款(d)项和第4款所述的修订须待任一方完成任何必要的法律程序后方可生效。

6. 联合委员会可设立并授权委员会、分委会或工作组履行职责。除非本协议另有规定，委员会、分委会和工作组应在第16.2条所述协议协调员推荐并经联合委员会批准的授权范围内开展工作。

Agreement Coordinators referred to in Article 16.2 and approved by the Joint Commission.

7. The Joint Commission shall establish its rules and procedures.

Decisions of the Commission shall be taken by mutual consent.

8. The Joint Commission shall convene once a year or upon the request in writing of either Party. Unless otherwise decided by the Parties, sessions of the Joint Commission shall be held alternately in the territory of each Party or by any technological means available.

Article 16.2: Agreement Coordinators

1. Each Party shall appoint an Agreement Coordinator and notify the other Party within 60 days following the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement Coordinators shall jointly:

- (a) monitor the work of all bodies established under this Agreement, referred to in Annex 16-A and any other bodies established under Article 16.1.6, including communications relating to successors to those bodies;*
- (b) recommend to the Joint Commission the establishment of bodies that they consider necessary to assist the Joint Commission;*
- (c) coordinate preparations for Joint Commission meetings;*

根据第16.2条指定并经联合委员会批准的协议协调员。

7. 联合委员会应制定其规则和程序。委员会的决定应经双方同意作出。

8. 联合委员会应每年召开一次会议，或应任一方书面请求召开。除非缔约方另有决定，联合委员会会议应在各缔约方领土上轮流举行，或通过任何可行的技术手段召开。

第16.2条：协议协调员

1. 各缔约方应任命一名协议协调员，并在本协议生效后60天内通知另一方。

2. 协议协调员应共同：

- (a) 监督根据本协议设立的所有机构（附件16-A所述）及根据第16.1.6条设立的任何其他机构的工作，包括与这些机构继任者相关的沟通；
- (b) 向联合委员会建议设立其认为必要的机构以协助联合委员会；
- (c) 协调联合委员会会议的准备工作；

- (d) follow up on any decisions taken by the Joint Commission, as appropriate;
- (e) receive notifications and information provided pursuant to this Agreement and, as necessary, facilitate communications between the Parties on any matter covered by this Agreement; and
- (f) consider any other matter that may affect the operation of this Agreement as mandated by the Joint Commission.

3. The Coordinators shall meet as often as required.

4. A Party may request in writing at any time that a special meeting of the Coordinators be held. This meeting shall take place within 30 days of receipt of the request by the other Party.

Annex 16-A: Committees, Subcommittees and Other Bodies

1. The Committees established are the:

- (a) Committee on Trade in Goods and Rules of Origin (Article 2.13); and
- (b) Committee on Intellectual Property (Article 11.12).

2. The Subcommittees established are the:

- (a) Subcommittee on Agriculture (Article 2.13.4); and

- (d) 酌情跟进联合委员会作出的任何决定；
- (e) 接收根据本协议提供的通知和信息，并在必要时促进缔约方之间就本协议所涉任何事项的沟通；以及
- (f) 审议联合委员会授权的可能影响本协议运作的任何其他事项。

3. 协调员应根据需要经常会晤。

4. 一方可随时书面请求召开协调员特别会议。该会议应在另一方收到请求后30天内举行。

附件16-A：委员会、分委会及其他机构

1. 设立的委员会包括：

- (a) 货物贸易和原产地规则委员会（第2.13条）；及
- (b) 知识产权委员会（第11.12条）。

2. 设立的分委会包括：

- (a) 农业小组委员会（第2.13.4条）；以及

- (b) Subcommittee on Origin Procedures (Article 3.31).

3. Other bodies established are the:

- (a) Labour Ministerial Council (Article 13.9); and
- (b) Committee on the Environment (Article 12.16).

4. Contact points are established by:

- (a) Chapter 2 (National Treatment and Market Access, Article 3(i) of Annex 2-B (Tariff Elimination);
- (b) Chapter 6 (Sanitary and Phytosanitary Measures), Article 6.3 (Sanitary and Phytosanitary Contact Points);
- (c) Chapter 7 (Technical Barriers to Trade), Article 7.8 (Chapter Contact Points);
- (d) Chapter 11 (Intellectual Property), Article 11.11 (Designation of Contact Points);
- (e) Chapter 12 (Environment), Article 12.12 (National Contact Point);
- (f) Chapter 13 (Labour), Article 13.10 (National Mechanisms); and
- (g) Chapter 15 (Trade Related Cooperation), Article 15.2 (Contact Points)

Chapter 17: Dispute Settlement

- (b) 原产地程序小组委员会（第3.31条）。

3. 设立的其他机构包括:

- (a) 劳工部长理事会（第13.9条）；以及

• (b) 环境委员会（第12.16条）。4. 联络点由以下条款设立: • (a) 第2章（国民待遇和市场准入），附件2-B第3(i)条（关税消除）；• (b) 第6章（卫生与植物卫生措施），第6.3条（卫生与植物卫生联络点）；• (c) 第7章（技术性贸易壁垒），第7.8条（章节联络点）；• (d) 第11章（知识产权），第11.11条（联络点的指定）；• (e) 第12章（环境），第12.12条（国家联络点）；• (f) 第13章（劳工），第13.10条（国家机制）；以及• (g) 第15章（贸易相关合作），第15.2条（联络点）

第17章：争端解决
